

LETTER OF PAULUS TO PHILÉMŌN

CHAPTER 1

Paulus, bound of *the* Anointed-One Jesus, and Timotheos the brother.

To Philémōn our beloved *one* and fellow-worker, **2** and to Apphia the sister,¹ and to Archippos our fellow-soldier, and to the assembly *which is* at² a house of yours.

3 Favor to *all of you**, and peace from God our *Father* and *the* Lord Jesus *the* Anointed-One.

4 I am giving-thanks to my God, *while* always making for myself a remembering of you during my prayers-to *God*, **5** *while* hearing of your love and of the faith which you are having toward the Lord Jesus and into all the holy *ones*, **6** so-that the communion of your faith might become effective for yourself in recognition of every good *thing*, the *thing which is* in us,³ into *the* Anointed-One *Jesus*.⁴ **7** For I had⁵ much joy⁶ and exhortation on-the-basis-of your love, because the bowels of the holy *ones* have been rested-up through you, brother.

8 For this reason, *while* having much outspokenness in *the* Anointed-One to be commanding you to *be doing* what⁷ is-pertinent, **9** *yet*, due to the love, I am rather exhorting *you* (I, being such a *person* as Paulus, an elderly-man, but **now** also a bound *man of the* Anointed-One Jesus).⁸ **10** I am exhorting you about **my** child, whom I birthed in my bonds:⁹ Onésimos. **11** The *one who*, at-some-time, was useless to you, but **now** is of good-use even¹⁰ to you and to **me**, **12** whom I sent-up to you—him,¹¹ that¹² is, the *one who is my* bowels, **13** whom **I** was wishing for myself to be retaining for myself, in order that he might, in your behalf, be ministering to me in the bonds of the good-message. **14** But I wanted to do nothing apart from **your** resolve, in order that your good *deed* might not be *done* as according-to an obligation, *but* instead according-to a voluntary *decision*.

15 For possibly, due to this *reason*, he was separated *from you* for an hour, in order that you might be perpetually having him *back* in-full, **16** no longer as a slave, *but* instead more¹³ than a slave, a beloved brother – especially to **me**, but how much more to you, even in flesh and in *the* Lord.

17 Therefore, if you are holding me *to be* a communer *with you*, take him alongside yourself as *you would me*. **18** But if he did *something* unrighteous-to you in anything or is owing *you anything*, be charging it to **my** account. **19** **I**, Paulus, wrote this with **my** hand: **I** will pay-back. (In order that I might not be saying to you, that you additionally-owe me even yourself.) **20** Yes, brother, **I** wish that I would derive-gratification from you in *the* Lord. Rest-up my bowels in *the* Anointed-One.¹⁴ **21** Having become-confident of your obedience, I wrote to you, having come-to-know that you will do over *and beyond* the *things which* I am saying.

22 But simultaneously also be making-ready a guest-room¹⁵ for me. For I am hoping that, through your* prayers-to *God*, I will be granted-as-a-favor to *all of you**.

23 *The following* are greeting you: Epaphras, my fellow-captive in *the* Anointed-One Jesus; **24** Marcus, Aristarchos, Démas, Loukas, my fellow-workers. **25** Let the favor of the Lord¹⁶ Jesus *the* Anointed-One be with your* spirit.¹⁷

The letter to Philémōn was written from Roma, through Onésimos, a household-slave.¹⁸

¹ [1:2] NU, Vul, Gk(ACSO) / M, TR “the beloved-woman”

² literally “assembly according-to”

³ [1:6] NU, M, Gk(ACES) / TR, Vul, Gk(O) “you*” / four Lat omit

⁴ [1:6] NU, Gk(AE,S1) / M, TR, Vul, Gk(CO,S2) add

⁵ [1:7] NU, Vul, Gk(AESO) / M, TR “For we are having” / Gk(C) “For we had”

⁶ [1:2] NU, Vul, Gk(ACESO) / M, TR “favor/thankfulness”

⁷ literally “the”

⁸ [1:9] NU, Gk(AES) / M, TR, Vul, Gk(O) “of Jesus *the* Anointed-One” / Gk(C) omit

⁹ [1:10] NU, Vul, Gk(ACO,S1) (lit. “in the bonds”) / M, TR, Gk(E,S2) “in the bonds of mine”

¹⁰ [1:11] NU, Vul, Gk(O,S1,S3) / M, TR, Gk(ACE,S2) omit “even”

¹¹ [1:12] NU, Gk(A,S1) (lit. “...in himself”) / M, TR, Vul, Gk(C,E2,S2) “sent-up. But **you**, take him aside

for yourself” / Gk(E1) “sent-up. Take him aside for yourself.” / Gk(O) “sent-up. But **you**, him”

¹² literally “this”

¹³ literally “above/over”

¹⁴ [1:20] NU, Gk(ACESO) / M, TR, Vul “in *the* Lord”

¹⁵ more literally “a place-for-strangers”

¹⁶ [1:25] NU, Gk(S) / M, TR, Gk(ACE) “the Lord of ours”

¹⁷ [1:25] M, TR, Vul, Gk(ES) / NU, Gk(AC) omit “Let” & “be”

¹⁸ [1:25] NU, M, Vul, Gk(ACES) / TR add